

ADDENDUM N° 01 AL

**CONVENIO DE FINANCIAMIENTO FOCEM PROYECTO PILOTO “PROGRAMA
DE ACCION MERCOSUR LIBRE DE FIEBRE AFTOSA”**

(COF N° 07/07)

El presente instrumento jurídico, en adelante denominado Addendum N° 01 al Convenio de Financiamiento FOCEM (Addendum N° 01) del Proyecto Piloto “Programa de Acción MERCOSUR Libre de Fiebre Aftosa” (COF N° 07/07), se celebra en la República Oriental del Uruguay,

por una parte,

La República Argentina, representada por el Ministro Daniel Raimondi, Representante Permanente de Argentina para MERCOSUR y ALADI a.i., con domicilio en Plaza Independencia 759 piso 6, Montevideo, República Oriental del Uruguay; la República Federativa del Brasil, representada por el Embajador Regis Percy Arslanian, Representante Permanente del Brasil ante la ALADI y el MERCOSUR, con domicilio en Andes 1365 piso 6, Montevideo, República Oriental del Uruguay; la República del Paraguay, representada por el Embajador Alejandro Hamed Franco, Representante Permanente del Paraguay ante ALADI y MERCOSUR, con domicilio en Colonia 993 apto. 901, Montevideo, República Oriental del Uruguay; la República Oriental del Uruguay, representada por el Embajador Gonzalo Rodríguez Gigena, Representante Permanente de Uruguay ante MERCOSUR y ALADI, con domicilio en Plaza Independencia 822 apto. 601, Montevideo, República Oriental del Uruguay; en adelante denominados “Estados Beneficiarios”, y el Estado Plurinacional de Bolivia, representado por el Embajador Salvador Ric Riera, Representante Permanente de



Handwritten signatures of the representatives of the signatory states.

Bolivia ante ALADI y MERCOSUR, con domicilio en Prudencio de Pena 2469, Montevideo, República Oriental del Uruguay, en adelante denominado "Estado Participante",

por otra,

La Secretaria del MERCOSUR, en adelante denominada "SM", representada por el Director, Agustín Colombo Sierra, designado por la Decisión CMC N° 22/09, con domicilio en Luis Piera 1992, Piso I, Montevideo, República Oriental del Uruguay.

Forman parte de este Addendum, las cláusulas particulares que se acuerdan entre las Partes y los siguientes Anexos: I, Representación del Director de la SM – Dec. CMC N° 22/09; II, Designación o acreditación de representantes de los Estados Beneficiarios; III, Justificación de los cambios propuestos: Acta N° 03/10 punto 1.2. de la XXIV Reunión del Comité MERCOSUR Libre de Aftosa y Acta de la Reunión de la Comisión de Representantes Permanentes del MERCOSUR N° 07/11 punto 1.6.; IV, Nuevo Cronograma de Desembolsos; y V, Dec. CMC N° 01/10.

CLAUSULA PRIMERA. Del Objeto

El presente Addendum tiene por objeto modificar el COF N° 07/07 que regula las condiciones de ejecución y el financiamiento del Proyecto Piloto "Programa de Acción MERCOSUR Libre de Fiebre Aftosa", aprobado por el Consejo del Mercado Común, denominado en adelante "CMC", por las Decisiones CMC N° 25/05 "PROGRAMA DE ACCION MERCOSUR LIBRE DE FIEBRE AFTOSA" y N° 08/07 "FONDO PARA LA CONVERGENCIA ESTRUCTURAL DEL MERCOSUR APROBACIÓN DE PROYECTOS PILOTO".



Handwritten signatures of the representatives of the parties involved in the addendum.

CLAUSULA SEGUNDA. Adelantamiento del Cronograma de Desembolsos

Se modifica el cronograma de desembolsos, obrante como Anexo III del COF N° 07/07, por lo que las Partes acuerdan incorporar el Anexo IV (Cronograma de Desembolsos) del presente Addendum como parte integrante del Convenio. El presente Anexo IV sustituye el mencionado Anexo III del COF N° 07/07.

CLAUSULA TERCERA. Desembolsos de recursos del FOCEM

Los recursos del FOCEM aún no desembolsados serán realizados respetando el cronograma de desembolsos que consta como Anexo IV del presente Addendum.

CLAUSULA CUARTA. Incorporación del nuevo Reglamento del FOCEM

Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 3 de la Dec. CMC N° 01/10 "Reglamento del Fondo para la Convergencia Estructural del MERCOSUR", obrante como Anexo V del presente Addendum, las Partes acuerdan incorporar como anexo al COF N° 07/07 dicha Decisión.

CLAUSULA QUINTA. Ratificación

Todas las demás estipulaciones del COF N° 07/07 se mantienen sin cambios.

El presente Addendum entrará en vigor en la fecha de su firma.

EN FE DE LO CUAL, los Estados Beneficiarios, el Estado Participante y la SM, actuando cada uno por medio de sus representantes autorizados, firman el presente instrumento en seis (6)

3

ejemplares de igual tenor en idioma español y portugués, en la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, el día 10 de noviembre de 2011.

Firman este Addendum:



Por la República Argentina



Por la República Federativa del Brasil



Por la República del Paraguay



Por la República Oriental del Uruguay



Por el Estado Plurinacional de Bolivia



Por la Secretaria del MERCOSUR

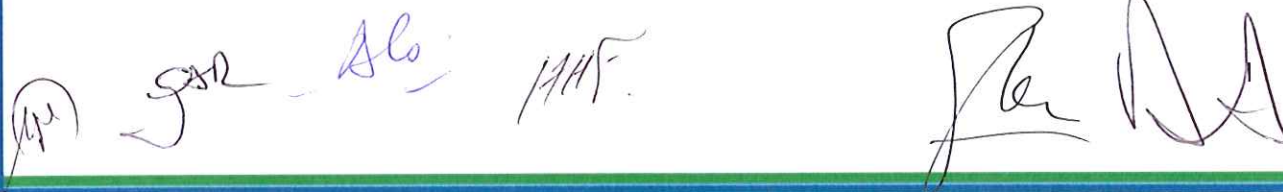
ADENDO N° 01 AO

CONVÊNIO DE FINANCIAMENTO FOCEM PROJETO PILOTO “PROGRAMA DE
AÇÃO MERCOSUL LIVRE DE FEBRE AFTOSA”

(COF N° 07/07)

O presente instrumento jurídico, doravante denominado Adendo N° 01 ao Convênio de Financiamento FOCEM (Adendo N° 01) do Projeto Piloto “Programa de Ação MERCOSUL Livre de Febre Aftosa” (COF N° 07/07), celebra-se na República Oriental do Uruguai, de uma parte,

A República Argentina, representada pelo Ministro Daniel Raimondi, Representante Permanente da Argentina para o MERCOSUL e a ALADI a.i., com domicílio em Plaza Independencia 759 6° andar, Montevideú, República Oriental do Uruguai; a República Federativa do Brasil, representada pelo Embaixador Regis Percy Arslanian, Representante Permanente do Brasil junto à ALADI e ao MERCOSUL, com domicílio em Andes 1365 6° andar, Montevideú, República Oriental do Uruguai; a República do Paraguai, representada pelo Embaixador Alejandro Hamed Franco, Representante Permanente do Paraguai junto à ALADI e ao MERCOSUL, com domicílio em Colonia 993 apto. 901, Montevideú, República Oriental do Uruguai; a República Oriental do Uruguai, representada pelo Embaixador Gonzalo Rodríguez Gigena, Representante Permanente do Uruguai junto à ALADI e ao MERCOSUL, com domicílio em Plaza Independencia 822 apto. 601, Montevideú, República Oriental do Uruguai; doravante denominados “Estados Beneficiários”, e o Estado Plurinacional da Bolívia, representado pelo Embaixador Salvador Ric Riera, Representante



Permanente da Bolívia junto à ALADI e ao MERCOSUL, com domicílio em Prudencio de Pena 2469, Montevideú, República Oriental do Uruguai; doravante denominado “Estado Participante”,

de outra,

A Secretaria do MERCOSUL, doravante denominada "SM", representada pelo Diretor, Agustín Colombo Sierra, designado pela Decisão CMC N° 22/09, com domicílio em Luis Piera 1992, Andar I, Montevideú, República Oriental do Uruguai.

Fazem parte deste Adendo, as cláusulas particulares que se acordam entre as Partes e os seguintes Anexos: I, Representação do Diretor da SM – Dec. CMC N° 22/09; II, Designação ou credenciamento de representantes dos Estados Beneficiários; III, Justificação das alterações propostas: Ata N° 03/10 item 1.2. da XXIV Reunião do Comitê MERCOSUL Livre de Aftosa e Ata da Reunião da Comissão de Representantes Permanentes do MERCOSUL N° 07/11 item 1.6.; IV, Novo Cronograma de Desembolsos; e V, Dec. CMC N° 01/10.

CLÁUSULA PRIMEIRA. Do Objeto

O presente Adendo tem por objeto modificar o COF N° 07/07 que regula as condições de execução e o financiamento do Projeto Piloto “Programa de Ação MERCOSUL Livre de Febre Aftosa”, aprovado pelo Conselho do Mercado Comum, denominado doravante "CMC", pelas Decisões CMC N° 25/05 “PROGRAMA DE AÇÃO MERCOSUL LIVRE DE FEBRE AFTOSA” e N° 08/07 “FUNDO PARA A CONVERGÊNCIA ESTRUTURAL DO MERCOSUL APROVAÇÃO DE PROJETOS PILOTO”.



Handwritten signatures in blue ink, including a circular stamp on the left and a small number '2' at the bottom right.

CLÁUSULA SEGUNDA. Adiantamento do Cronograma de Desembolsos

Modifica-se o cronograma de desembolsos, constante como Anexo III do COF N° 07/07, pelo que as Partes acordam incorporar o Anexo IV (Cronograma de Desembolsos) do presente Adendo como parte integrante do Convênio. O presente Anexo IV substitui o mencionado Anexo III do COF N° 07/07.

CLÁUSULA TERCEIRA. Desembolsos de recursos do FOCEM

Os recursos do FOCEM ainda não desembolsados serão transferidos respeitando o cronograma de desembolsos que consta como Anexo IV do presente Adendo.

CLÁUSULA QUARTA. Incorporação do novo Regulamento do FOCEM

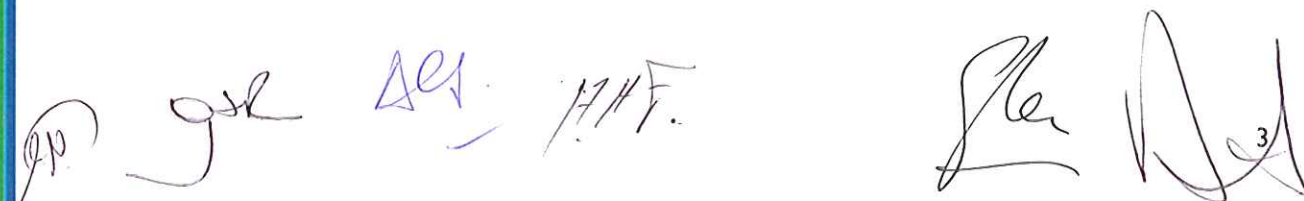
Tendo em vista o estabelecido no Art. 3° da Dec. CMC N° 01/10 "Regulamento do Fundo para a Convergência Estrutural do MERCOSUL", que consta como Anexo V do presente Adendo, as Partes acordam incorporar como anexo ao COF N° 07/07 a mencionada Decisão.

CLÁUSULA QUINTA. Ratificação

Todas as demais estipulações do COF N° 07/07 são mantidas sem alterações.

O presente Adendo entrará em vigor na data de sua assinatura.

E PARA FIRMEZA E VALIDADE DO PACTUADO, os Estados Beneficiários, o Estado Participante e a SM, atuando cada um a través de seus representantes autorizados, assinam o



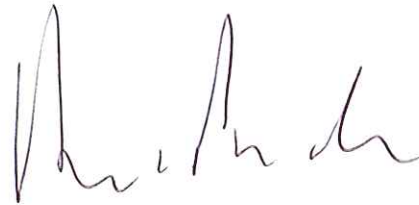
Handwritten signatures of representatives, including a signature with the number 3.

presente instrumento em seis (6) vias de igual teor em idioma espanhol e português, na cidade de Montevideu, República Oriental do Uruguai, no dia 10 de noviembre de 2011.

Assinam este Adendo:



Pela República Argentina



Pela República Federativa do Brasil



Pela República do Paraguai



Pela República Oriental do Uruguai



Pelo Estado Plurinacional da Bolívia



Pela Secretaria do MERCOSUL